

## **No Libro A Nahom No Pakatonngan so Paytābwan no Nya Libro**

Nya libro, ki daniw a nangipadto so karārayaw no Ninebeh a sintro no nasyon a Assirya. (Sichangori, ki payayahapan dan nasyon a Sirya, Turkey, Iraq, kan Iran.) Siraw tawotawo do dyaya nasyon, ki oltimo sa so karanggas kan kapangas, ta rinārayaw da saw syodad, sinam-sam daw warawara da, kan an maypisa, intābon da saw kabōsor da a sibibyay. Siraw bōyot da, sinākop daw kadwan saw a nasyon a nakairamānan kadwan a tana no nasyon a Israel (721 B.C.) kan kadwan a tana no Egipto (663 B.C.). Pinādas da a sakōpen nasyon a Joda, ki inparārayaw no Dyos soldādo saw no Assirya (701 B.C. Chiban nyo do Isayas 36-37). Aran komwan, siraw taga Assirya, ki nāw da mabīleg kan nayparin sa a makamwamomo a kabōsor dan tawotawo no Dyos a minyan do Joda.

Si Jonas a asa propīta, nangay do Ninebeh sigōro 150 katawen sakbay no nya padto. Do dāwri, nagbabāwi saw taga Ninebeh do nakadngey daw so minsāhi a rārayawen nanchi ni Āpo Dyos syodad daw a maynamot do gatogatos da. Ki do chimpō ni Nahom, minirwa dana sa a taywara a maygaygatos. Dawa, inpadto ni Nahom a arabaw namnāma no syodad a Ninebeh, kan maparin pa saba a domitdit do īto a karārayaw da. Nyaw paynamotan na a iyaw

Dyos a masantwan, machita na dosāen marahet saw a kabōsor dan tawotawo na. Iyaw minsāhi a inpadto ni Nahom, ki taywara a inahwahok na saw tawotawo no Joda. No nakarārayaw no syodad a Ninebeh, ki natongpal do nakangay daw no taga Medes kan taga Babilonya do tawen a 612 sakbay a naiyanak si Āpo Jesus.

### **No Naychakarwan no Nya Libro**

No nakaikeddeng no Ninebeh (1:1-15)

No padto no karāryayaw no Ninebeh (2:1-3:19)

## **Nahom**

<sup>1</sup> Nyaw minsāhi maynamot dyirad taga Ninebeh\* a inpalting ni ĀPO di Nahom a taga Elkos.

### *No Kasoli ni ĀPO Dyirad Taga Ninebeh*

<sup>2</sup> Si ĀPO, ki mangīmon kan mamahes a Dyos.

Si ĀPO, ki mamahes kan mapno so kasoli.

Si ĀPO, ki mamahes dyirad komontra dya,

kan isagāna naw soli na dyirad kabōsor na.

<sup>3</sup> Si ĀPO, ki malisto aba makasoli, ki abaw akmas kabīleg na.

Mainonolay na saba polos nakagatos a dya madōsa.

No ayaman ni ĀPO, ki myan do alipogpog kan bagyo,

as siraw demdem, ki akmay ahbek no kokod na.

<sup>4</sup> Mangilyak so tāw, ki mayachan,

as kan abkohan na paw ok-oksong saw.

---

\* **1:1 1:1** Ninebeh, iyaw sintro no nasyon a Assirya do tawen 663 a mandad 612 sakbay no nakaiyanak ni Kristo.

Do Basan kan Tokon a Karmel,<sup>†</sup> ki mahayo mohamoha.

As makolay dana saw sabong do Lebanon.<sup>‡</sup>

<sup>5</sup> Siraw tokotonon, ki magoyogoyon sa a maynamot dya,

as kan maloyo saw paytoytokonan.

Iyaw tanaya, ki magin-gined do salapen na,

as kan tabo tawotawo, ki maychampirpir.

<sup>6</sup> Sino paro makapaytēnek do oltimo a soli na?

Sino paro makaibtor so karanggas no soli na?

Iyaw taywara a kasoli na, ki bomtak§ a akmay apoy,

kan siraw bato, ki makchikchid sa do salapen na.

<sup>7</sup> Si ĀPO, ki maganay,

salōkob do chimpo no riribok.

Aywanan na sa tabo machikāmit dya.

<sup>8</sup> Ki do mapaboswang a layos,

lyoden na sanchiw komontra dya do kadimanan da,

as kan lakatan na sanchiw kabōsor na do kasaryan.

<sup>9</sup> Aran āngo pangta da di ĀPO, ki akteben na sa.

Makapirwa pabaw mangriribok sya.

<sup>10</sup> Ta akma saw napitipitan kamanadyit,

kan nabok sa do kaynoynom da.

---

<sup>†</sup> **1:4 1:4** Myan do Basan magdindināmag saw a pagpastoran, kan do Tokon a Karmel, maabōno tana daw. <sup>‡</sup> **1:4 1:4** Do Lebanon, myan saw matotohos a tokotonon, kan magdindināmag sidro a kayokayo. Okom. 9:15; Sak. 11:1-2 § **1:6 1:6** Do chirin Hebreo, ki “mado”.

Masosohan sanchi a akmas nabkohaw a garami.

- 11 Yapo dyinyo a taga syodad a Ninebeh,  
minohtot nangipangta so kontra di ĀPO,  
kan namagbaga so marahet.
- 12 Nyaw bata ni ĀPO dyirad tawotawo naw a Joda a kāna,  
“Aran mabīleg kan āro saw taga Assirya,  
ki alit na marārayaw kan mabo sanchi.  
Aran do nakarahan, dinōsa koynyo, inyo a Joda,  
ki pirwahren ko pabanchi inyo a dosāen.
- 13 Changori, pototen ko naw pāko do lagaw nyo,  
as kan alngaten ko saw kadina a  
pinangigālot da dyinyo.”
- 14 Nyaw inbilin ni ĀPO a maynamot dyirad taga  
Ninebeh\* a kāna,  
“Apabanchiw kapotōtan nyo a mangosar so  
ngaran nyo.  
Rārayawen ko sanchiw didyosen nyo do timplo  
dan dyos nyo,  
kan isagāna konchuw tanem nyo,  
ta maikari kamo aba maybibiyay.”
- 15 Inyo a tawotawo ko do Joda, chiban nyo do  
tokotonon saya,  
ta īto danaw toboyen kwaw a mangyangay  
so maganay a dāmag  
a mangipakatoneng so maynamot do kapay-  
chapyā!

---

\* **1:14 1:14** Mana “dyimom (Āri no) Ninebeh”.

Isagāna nyo a silibaren saw pista nyo, inyo a  
 tawotawo a Joda,  
 as kan tongpalen nyo insapata nyo do Dyos.  
 Siraw marahet, polos a dyi dana sa mirwa a  
 mangraot dyinyo,  
 ta marārayaw sanchi a golpi.

## 2

### *No Nakarārayaw no Syodad a Ninebeh*

<sup>1</sup> Inyo a taga Ninebeh, mawara danaw mangraot  
 dyinyo.

Bantayan nyo kōta nyo, sipotan nyo rarahan,  
 as kan isagāna nyo inawan nyo a machigo-  
 bat.

<sup>2</sup> (Ta ito kapabidi ni ĀPO dyirad kapotōtan ni  
 Jakob so dāyaw da.

On, pabidyen ni ĀPO iyaw katan-ok no Israel  
 a akmas katan-ok daw  
 do sakbay paw a kapangraot da no kabōsor da  
 saw  
 a nayrārayaw so kaobāsan da.)

<sup>3</sup> Siraw sarāpa dan soldādo no kabōsor nyo, ki  
 mabaya,  
 as kan maylaylay pa sa so mabaya.

Nakasāgana dana sa a mangdarop dyinyo.

Gomilgilap akmay apoy logan da saw a  
 pachigobat,

as kan nakalāyat danaw chibot da.\*

<sup>4</sup> Siraw nya logan da, ki makmakmah sa do  
 kalkalsāda

---

\* **2:3 2:3** Mana “makey dana saw kabalyo da a domoklos”.

a midibidi dyirad plasa a kararahawan saw  
 a logar.  
 Akma say somdesdeb a paysohwan,  
 kan gomilgilap sa akmay kimat.

<sup>5</sup> Iyaw komander daw, ki ngēngeyan na saw  
 opisyal naw,  
 ki madwadodog sa do katataray da.  
 Makalyalisto sa komwan do ahadaw no syodad,  
 kan mapatnek sa so pagsarāpa da.†

<sup>6</sup> Maiwangan dana saw rowanganaw a yapo do  
 oksong,‡  
 as kan somryam sa do palasyo do kananawā  
 da.§

<sup>7</sup> Maikeddeng dana a mabahod kan maakaw saw  
 tawotawo do syodad.\*  
 Siraw adīpen na a mababakes, ki magas-  
 āsog sa akmay boyit,  
 as kan togtogen daw barōkong da do kapag-  
 mamayo da.

<sup>8</sup> Akmas kawyog no ranom a yapo do ma-  
 sawāngan a minanga,  
 komwan kapayyayo no tawotawo a yapo do  
 syodadaw a Ninebeh.

Myan sa a mangagagay a kon da, “Magsardeng!  
 Magsardeng kamo!”

---

† 2:5 2:5 Osaren daw rakohaw a toroso a pangdongpar so  
 rowangan no syodad. Ki siraw soldādaw a maysabhay so  
 toroso, machita daw sarāpa da. ‡ 2:6 2:6 Iyaw syodad  
 a Ninebeh, ki napatnek do mamandāya no oksong a Tigris.  
 § 2:6 2:6 Mana “nalasa danaw palasyo.” Do chirin Hebreo, ki  
 “maronaw danaw palasyo”. \* 2:7 2:7 Mana “maakaw danaw  
 rēyna da”.

ki polos a abaw maybidi a aran asa.

<sup>9</sup> Siraw domaropaw, iyagagay da a kon da,  
 “Samsamen nyo pirak daw! Samsamen nyo  
 balitok daw!”  
 Iyaw kinabaknang no syodadaw a Ninebeh, ki  
 machipandaba.

Āro mababalor a warawara na!  
<sup>10</sup> Marārayaw, masamsaman, kan mainonolay  
 danaw Ninebeh.  
 Siraw tawotawo na, ki maychakābot,  
 apabaw tored da,  
 maychamirpirpir sa, as kan makasosohāw  
 danaw kāda rōpa da.

*No Kaiyarig no Ninebeh do Aschip Dan Lion*

<sup>11</sup> Dino paro yanan syodadaw a maiyarig do  
 aschip dan lion  
 a yanan a pamakanan dan lion siras orbon  
 da sa?

Dino paro nangayan dan lionaw kan no bākes  
 naw,  
 kan siraw orbon daw a dya mariribok?

<sup>12</sup> Iyaw lionaw, nangdiman so manawob para  
 dyirad orbon naw,  
 kan namseh so para kanen no bākes naw.

Inapno naw aschip naw so diniman na.  
 Do bahay naw, inapno na so hinagahagay na  
 saw a asi.

<sup>13</sup> Bata ni ĀPO a Manakabalin do Tābo dyirad  
 taga Ninebeh a kāna,  
 “Yaken, kabōsor nyo!  
 Sosohan ko sanchiw logan a pachigobat nyo.

Siraw soldādo nyo a akmay bomarito a lion,  
 ki madiman sanchi do ispāda.  
 Makapanamsam kamo pabanchi do tanaya.  
 No tīmek dan minsahīro nyo, ki madngey  
 nyo pabanchi.”

### 3

#### *No Kapakāsi pa no Ninebeh*

- <sup>1</sup> Kapakāsi nyo pa a tawotawo do syodad a  
 Ninebeh,  
 ta maynana kamo a mabayataw kan  
 mangdimdiman.  
 Napno kamo so sinamsam nyo.  
 Machipanda sabaw nakagatosan nyo.
- <sup>2</sup> Adngeyen nyo sanetset dan iiplot,  
 karadadak dan ligay do rarahan,  
 kalebkeb dan kabalyo,  
 as kan kataltag dan logan saw a pachigo-  
 bat.
- <sup>3</sup> Domardarop dana saw nakakabalyo.  
 Gomilgilap ispāda da, kan somilsileng  
 danaw chibot da.  
 Āro saw nadiman kan nawpōpo dana sa,  
 Mabidang pa sabaw bangkay, as  
 makachichad saw tawotawo dyira.
- <sup>4</sup> Tabo nya, ki maynamot ta akma kamo so  
 balangkantisaw  
 a masaraw a manggargari do kapanolib na  
 a makadiman.  
 Inadīpen na saw nasnasyon do kapaglākō na  
 so asi na,  
 kan inallilaw na saw tawotawo do sala-  
 mangka na.



- 5 Nyaw bata ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna,  
 “Inyo a taga Ninebeh, kontraen koynyo!  
 Patohosen konchiw imara nyo a manda do rōpa nyo,  
 kan ipaboya konchi dyirad nasnasyon saya a şilalābos kamo.  
 On, ipaboya ko dyirad pagāryan saya iyaw kasnesnek nyo.
- 6 Pagsidan konchinyo so makabābaba a basōra.  
 Iroromen konchinyo,  
 kan payparinen koynyo a boyāen dan tawotawo a chamimyeng.
- 7 Tabo a makaboya dyinyo, dichanan danchinyo,  
 kan batahen danchi,  
 ‘Narārayaw danaw Ninebeh! Sino paro maāsot so kāsī dya?’ kon da.  
 Sino paro machichwasan ko a mangahwahok dyinyo?” kāna ni ĀPO.
- 8 Maganaganay kamori kan siraw myan do syodad a Tebes\*  
 a myan do payis no Oksong Nile, kan dinibon no ranom?  
 Iyaw oksong, pinakaaywan no Tebes,  
 as iyaw ranom na, ki pinakaahad no syodadaw.
- 9 Siraw nasyon a Etiopya† kan Egipto, siraw ayit na.  
 Siraw nasyon a Pot kan Libya, ki kasidong na pa.

---

\* **3:8 3:8** Tebes mana No-Amon, ki sintro no Egipto. † **3:9 3:9** Do chirin Hebreo, ki “Kos”. Iyaw nya tana, ki karāman no nasyon a Sudan, kan intorayan no āri no Tebes.

10 Ki aran komwan, ki alit na, naikaro saw omyan  
do Tebes,  
as kan naakaw sa.

Siraw tagibi da,‡ inbābaot da sa a diniman  
do kāda sōli no kalkalsāda.

Siraw magtotoray da, nagbibinonōtan da sa a  
mayparin a adīpen,  
kan tabo saw matotohos so saad, ki na-  
posasan sa.

11 Aran inyo a taga Ninebeh, mayparin kamonchi  
a akmay nabōk. §  
Mayyayo kamonchi a tomayo,  
kan maychichwas so pagkamītan nyo dyirad  
kabōsor nyo.

12 Tabo kōta nyo, ki kayarig danchiw kayokayo a  
igos  
a naynoy danaw dāmo a asi da.

An magon-gon saw nya kayokayo,  
ki tod a maychaesday asi daw do dangoy  
no koman.

13 Chiban nyo pa saw bōyot nyo,  
a akma say mababakes a makakapsot.

Siraw rowangan do tana nyo, nakaywang dana  
dyirad kabōsor nyo,  
as kan natemtem danaw balonet da.

---

‡ 3:10 3:10 2 Āri. 8:12; Sal. 137: 9; Isa. 13:16; Ose. 13:16

§ 3:11 3:11 No kabōk, ki masanyib a pangārig no kalidyalityat  
no tawotawo a maynamot do kasoli no Dyos dyira. Sal. Isa. 51:17;  
Jer. 25:15-27; Dong. 4:21; Ese. 23:31-34

- 14 Mamoranom kamo so risirba nyo anchan malakob daynyo.  
 Ahnyihnyihen nyo saw kōta nyo.  
 Manggamay kamo so tana, kan magdamili kamo so ladrilyo.\*
- 15 Ki aran āngo pariparinen nyo, alit na madiman kamonchi do apoy.  
 Dimanen danchinyo so ispāda.  
 Opasen danchinyo a akma siras kabagaw a mangpisti so mohamoha.  
 Dawa, maypāro kamo akmay kabaga.  
 On, maypaypāro kamo a akmay kabaga!
- 16 Pinaypāro nyo saw nigosyanti nyo a arwaro pa kan no bidang dan bitohen saya do hanyit.  
 Sira, ki akma say kabaga a mangpisti so mohamoha nyo,  
 kan tod sa somayap a komaro.
- 17 Siraw gwardya nyo,† akma say kabaga, as siraw opisyalis nyo, akma sas pangen daw no kabaga a maychadnadna do ahad do araw a karokmeh.  
 Ki an domadaw araw, maychasayasayap sa, kan abaw makapatak an kinwanan da.
- 18 O āri no Assirya, nakaychekh dana saw mangonong so karniro mo,‡

---

\* **3:14 3:14** Iyaw ladrilyo, ki para pangapya kan pamahnyi so ahadaw. Iyaw ahad, ki maparin a magistayan asa poho kamitro katokpoh na. † **3:17 3:17** Mana “siraw prinsipi nyo”. ‡ **3:18 3:18** No chakey na batahen siraw mangonong so karniro, ki “siraw magtoray”.

as kan siraw matohos so saad dyimo,  
naynepdep dana sa.  
Siraw tawotawo mo, naychawpit dana sa do  
katokotokonan  
a aba polos mangpeh sira.  
<sup>19</sup> Arabaw rimīdyo do bigar mo,  
ta iyaw nawriw chadiman mo.  
Tabo a makadngey so dāmag a maynamot dy-  
imo,  
maytītipat sanchi a masoyosoyot do  
nakarārayaw mo.  
Aryoriw aran asa a nasyon  
a dya nakadidiw so dya mayhāt a kinarang-  
gas mo?

**Chirin ni Āpo Dyos**  
**Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d